

GRADUALE O.P.
THE EPIPHANY OF THE LORD



ATELIER ST. JACQUES
(Revised: January 2, 2018)

OFFICIUM

Cf. Mal 3:1; 1 Chron 29:12; ̱. Ps 71:1, 10, 11

II

E

c- ce ★ ad- vé- nit domi- ná- tor Dó- mi-



nus: et regnum in ma- nu e- ius,



et po- téstas, et impé- ri- um.

Behold the Lord the ruler is come, and a kingdom is in His hand, and power and empire.

̱.¹ O God, with Your judgement endow the king, and with Your justice, the king's son.

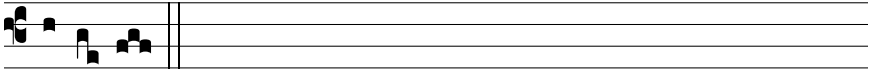
̱.¹⁰ The kings of Tharsis and of the islands shall offer gifts; the kings of the Arabians and of Sheba shall bring presents.

̱.¹¹ And all the kings of the earth shall adore Him, all nations shall serve Him.

OFFICIUM VERSES



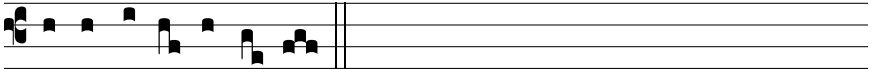
℣.¹ De-us iu-dí-ci-um tu-um re-gi da: ★ et iustí-ti- am tu- am fí-li-



o re-gis.



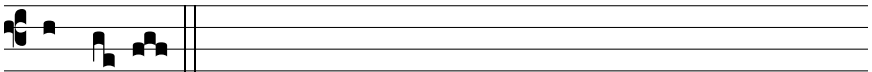
℣.¹⁰ Re-ges Tharsis et ínsu-læ mú-ne-ra óffe-rent: re ges A-ra-bum et



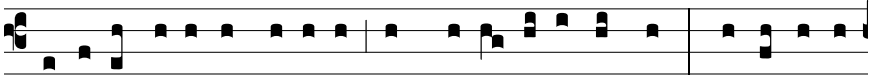
Sa-ba do-na addú-cent.



℣.¹¹ Et ad-ó-ra-bunt e-um omnes re-ges térræ: omnes gentes sérví-



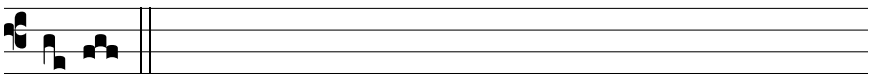
ent e- i.



Gló-ri- a Patri, et Fí-li- o, et Spi- rí- tu- i Sancto. ★ Si- cut e- rat



in princí-pi- o, et nunc, et semper, et in sæcu- la sæcu- ló- rum.



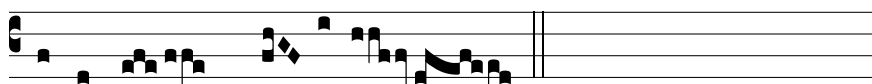
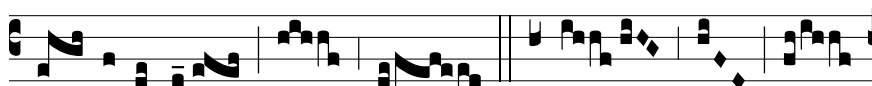
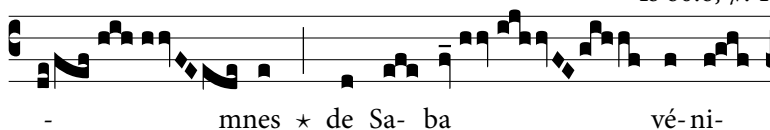
Amen.

RESPONSORIUM

Is 60:6; V. 1

V

O



All those from Sheba shall come, bringing gold and frankincense, and showing forth praise to the Lord. V. Arise, and be enlightened, O Jerusalem, for the glory of the Lord is risen upon you.

ALLELUIA

Cf. Mt 2:2

II

A

l- le- lú- ia. ★

V. Ví-

di- mus

stel-lam e-

ius in o-ri- én-

te,

et vé- ni- mus

cum muné-

ri-bus ★ a- do-rá-re e- um.

We have seen His star in the east, and have come with gifts to adore Him.

SEQUENTIA

Ecclesia [Proprium O.P. 1985]

VI

L

æ-ta-búndus ★ exsúltet fi-dé-lis cho-rus, al-le-lú-ia. 2. Re-

gem re-gum intáctæ pro-fú-dit to-rus: res mi-ránda! 3. Ange-lus

con-sí-li- i na-tus est de Vírgi- ne: Sol de stel-la. 4. Sol occá-

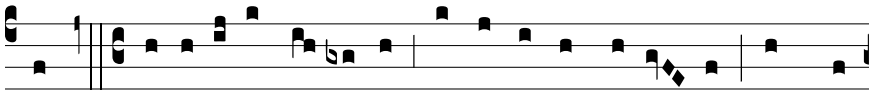
sum nésci- ens, stel-la semper rú-ti- lans, semper cla-ra. 5. Si-

cut si-dus rá-di- um, pro-fert Virgo fí-li- um, pa-ri for-ma.

6. Neque si-dus rá-di- o, neque ma-ter fí-li- o fit corrúp-ta.

7. Cedrus al-ta Lí-ba- ni conformá-tur hýs-sopo, val-le nostra.

8. Verbum ens Altís-si- mi corpo-rá-ri pas-sum est, carne sum-



pta. 9. I-sa- í- as cé- ci-nit, Sy-na-gó-ga mémi- nit, numquam



tamen dé- si-nit esse obli-gá- ta. 10. Si non su- is vá- ti-bus,



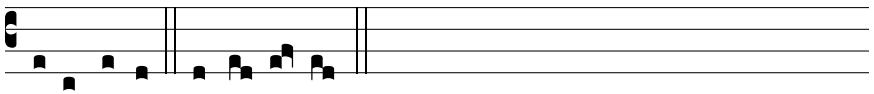
cre-dat vel gentí- li- bus: Sy-bil-lí-nis vér-si-bus hæc præ-dí- cta.



11. Infé-lix pró-pe-ra, cre-de vel vé-te-ra: cur damná-be-ris, gens e-léc-



ta? 12. Quem do-cet lít-te-ra, na-tum consí-de-ra: ipsum gé-nu- it



pu- érpe-ra. Al-le-lú- ia.

Let the chorus of the faithful joyfully rejoice, alleluia.

2. The King of kings was brought forth from the womb of the undefiled:
O wondrous thing.

3. The Angel of counsel is born of the Virgin: the sun from the star.

4. The sun knows no setting, the star ever shining, ever bright.

5. As the star brings forth its ray, so the Virgin brings forth her son, equal
in form.

6. Neither the star by its ray, nor the mother by her son, is corrupted.

7. The tall cedar of Lebanon is fashioned into the hyssop, in our valley.

8. The Word, the being of the Most High, has deigned to become incarnate, taking on flesh.

9. Isaiah foretold it, the Synagogue remembers it, yet she never ceases to
be bound.

10. If her own prophets she will not heed, let her believe those of the
nations: in the verses of the Sibyl these things were predicted.

11. Unhappy man, make haste; believe even these things of old: why be
condemned, you chosen ones?

12. Contemplate the newborn one whom the scriptures reveal, whom
the child-bearing woman has begotten. Alleluia.

OFFERTORIUM

Ps 71:10, 11

V

R



e-ges ★ Tharsis et ín- su- læ mú- ne- ra



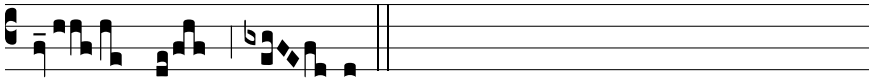
óf- fe- rent: re- ges A- ra- bum et Sa- ba



do- na addú- cent: et a-do-rá- bunt e-



um omnes re- ges ter- ræ: o- mnes gen- tes sér-



vi- ent e- i.

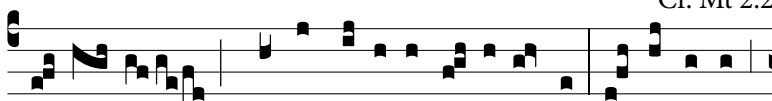
The kings of Tharsis and of the islands shall offer gifts; the kings of the Arabians and of Sheba shall bring presents; and all the kings of the earth shall adore Him, all nations shall serve Him.

COMMUNIO

Cf. Mt 2:2

IV

V



í-di-mus ★ stel-lam e-ius in o-ri-én-te, et vé-nimus



cum muné-ri- bus a-do-rá-te e- um.

We have seen His star in the east, and have come with gifts to adore Him.